

Stand: März 2014

<http://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/>

Kindergeld: Schulbescheinigung

übersetzt von freiwilligen Übersetzerinnen und Übersetzern im Rahmen des Projekts „Formulare verstehbar machen“ (*1)

Deutsch	Englisch
Name und Vorname des/der Kindergeldberechtigten	Last Name and First Name of person entitled to Child Benefit
Kindergeld-Nr.	Child Benefit No.
Steuer-ID	Tax ID
Telefonische Rückfrage tagsüber unter Nr.:	For telephone inquiries, please call the following number during working hours
Schulbescheinigung zur Vorlage bei der Familienkasse	Certificate of School Attendance for Submission to the Family Payments Office
Hinweis: Der Besuch der Berufsschule braucht nicht nachgewiesen zu werden wenn zeitgleich ein betriebliches Ausbildungsverhältnis besteht.	Note: attendance at a vocational school does not need to be proven if an official training contract also exists.
Der/Die Schüler(in)	The student ...
geboren am ...	born on ...
besucht die Klasse	attends the class ...
und wird die Schulausbildung - voraussichtlich - im Monat / Jahr beenden.	and is expected to complete his/her studies in the month / year ...
Es handelt sich hierbei um Vollzeitunterricht.	This is a full-time class.
Teilzeitunterricht mit Stunden wöchentlich.	part-time class of ... hours per week
hat die Schulausbildung im Monat / Jahr..... beendet.	completed their school education in month / year ...
Ort und Datum	Place and Date
Stempel der Schule, Unterschrift	Stamp of school, signature

(*1) Das Projekt „**Formulare verstehbar machen**“ (KuB Berlin) ist im April 2014 gestartet und wird ausschließlich durch Spenden finanziert. Die Spenden finanzieren einen Minijob für die Koordination inkl. Büropauschale. **Tragen Sie mit einer Spende dazu bei, dass es weiter laufen kann und noch viele weitere Formulare übersetzt werden können.** Die Spenden sind steuerlich absetzbar. Und hier geht's zu mehr Info und zum Spendenformular:

<https://www.betterplace.org/de/projects/16145-formulare-verstehbar-machen-ein-ubersetzungsprojekt>